Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I ci wprawdzie zostali przekonani co jest mówione ci zaś nie uwierzyli |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I jedni dawali się przekonać temu, co mówił,\* drudzy natomiast nie wierzyli.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ci ulegali (tym) mówionym\*, ci zaś nie wierzyli. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I (ci) wprawdzie zostali przekonani co jest mówione (ci) zaś nie uwierzyli |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jedni dawali przekonać się przez to, co mówił. Drudzy natomiast nie wierzyli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I niektórzy uwierzyli temu, co mówił, a inni nie uwierzyli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy niektórzy uwierzyli temu, co mówił, a niektórzy nie uwierzyli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jedni wierzyli temu, co powiadał, a drudzy nie wierzyli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jedni dali się przekonać do tego, co mówił, inni zaś nie wierzyli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jedni dali się przekonać jego słowom, drudzy natomiast nie uwierzyli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jedni dali się przekonać jego słowom, inni natomiast nie wierzyli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jedni dali się przekonać jego słowom, a inni nie uwierzyli. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jedni z nich dawali się jego słowom przekonać, inni nie wierzyli.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jedni dali się przekonać, inni jednak nie uwierzyli.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie mogąc się porozumieć, zaczęli się rozchodzić, a wtedy Paweł rzucił im słowa: ʼDobrze Duch Święty powiedział ojcom waszym przez proroka Izajasza: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І одні вірили в те, про що він говорив, а інші не вірили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem jedni byli przekonywani tym, co było mówione, zaś inni nie byli przekonani. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jedni dali się przekonać temu, co mówił, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I niektórzy uwierzyli w to, co było mówione, inni zaś nie wierzyli. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Niektórzy z obecnych uwierzyli, inni nie. |

1. 1) <x>510 17:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Z domyślnym: słowom. [↑](#footnote-ref-3)